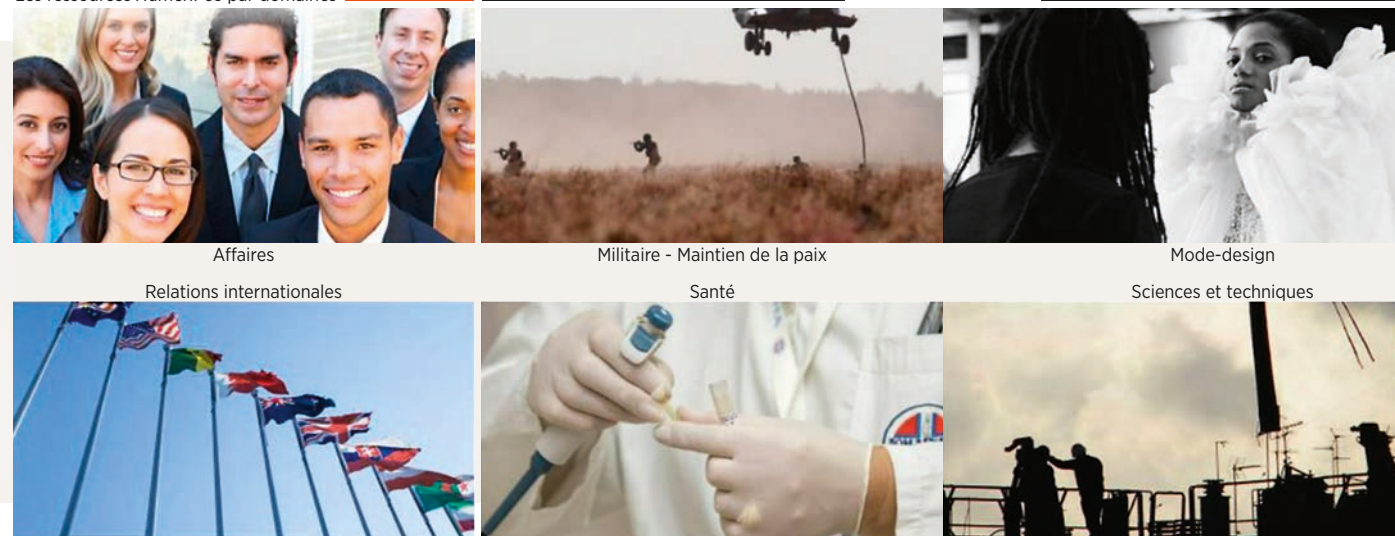


Les ressources NumériFos par domaines



La généralisation de l'approche communicative dans l'enseignement-apprentissage des langues a fortement contribué à l'avènement de l'authenticité dans la didactique du FLE, notamment à travers les concepts de situation de communication et d'acte de parole, qui ancrent les apprentissages dans le réel de la communication. Elle a également mis en avant le concept de document authentique comme support essentiel à la classe.

Par François Renaud, Département Innovation pédagogique du Français des affaires de la CCI Paris Île-de-France

L'AUTHENTICITÉ EN FRANÇAIS PROFESSIONNEL

* LE FRANÇAIS DES AFFAIRES

CCI PARIS ÎLE-DE-FRANCE ÉDUCATION

Avec cette rubrique « Français professionnel », *Le français dans le monde* accueille une nouvelle collaboration avec un partenaire historique de la revue, Le français des affaires - CCI Paris Île-de-France Éducation. Désormais, tous les deux numéros, nous solliciterons son expertise et la compétence de ses formateurs et chercheurs dans ce domaine, comme elle sait les mettre au service des enseignants depuis plus d'un demi-siècle...

Héritier de cette approche et de la méthodologie du FOS (français sur objectifs spécifiques), le français professionnel accorde une place essentielle à l'authenticité. Celle-ci tient évidemment aux contenus langagiers à enseigner, mais aussi à la contextualisation de chaque étape de l'enseignement ainsi qu'aux critères de l'évaluation des acquis.

Authenticité des contenus

En français professionnel, la langue est envisagée comme un outil pour agir en situation réelle en réalisant les tâches de communication professionnelle nécessaires dans tel métier ou tel domaine. Communiquer consiste alors essentiellement à « traiter l'information », c'est-à-dire

à sélectionner et transformer l'information entrante en une information « utile », en un discours agissant ou permettant l'action. Ainsi, rédiger un courriel de réponse à une demande-client, c'est identifier les informations utiles (prix, délai, justification, etc.) et les reformuler d'une manière compréhensible et clairement organisée. Il est donc essentiel que le contenu et le format des discours traités en

classe soient aussi proches que possible de ceux des discours réels du domaine professionnel ciblé. C'est pourquoi l'ingénierie pédagogique issue du FOS inclut une phase de collecte et d'analyse des données de terrain, consistant notamment à recueillir des exemples représentatifs des discours professionnels réels (documents écrits, enregistrements audios ou vidéos), et à les analyser en fonction de leur finalité

Il semble pertinent de créer et maintenir le lien entre le travail d'apprentissage (notamment dans une démarche inductive) et la situation de communication professionnelle ciblée dans le cours. C'est l'objectif de la contextualisation recherchée à toutes les étapes de la classe

pragmatique (comme convaincre un-e client-e potentiel-le ou rassurer un-e patient-e), non seulement en termes de contenu informationnel, mais aussi (et avant tout) en termes de structures linguistiques et discursives, dans leur dimension stratégique. C'est ainsi qu'en français de la pâtisserie, on travaillera la « fiche technique » et non la recette de cuisine « grand public », dont la forme est très éloignée du document utilisé par les professionnels.

Contextualisation des apprentissages

Dans la classe de français professionnel, l'authenticité n'est pas seulement une affaire de contenu, mais également de modalité d'enseignement. En effet, puisque les outils ou les savoir-faire langagiers sont enseignés dans la perspective de leur emploi en situation professionnelle réelle, il semble pertinent de créer et maintenir le lien entre le travail d'apprentissage (notamment dans une démarche inductive) et la situation de communication professionnelle ciblée dans le cours. C'est l'objectif de la contextualisation recherchée à toutes les étapes de la classe. La contextualisation est inhérente à l'étape de sensibilisation qui consiste justement à faire découvrir à l'apprenant-e le ou les savoir-faire langagier(s) lié(s) à une situation

L'authenticité des contenus, des modalités d'apprentissage et de l'évaluation est un corollaire indispensable d'une approche pleinement actionnelle de l'apprentissage de la tâche (de communication), finalité première du français professionnel

de communication professionnelle particulière visée par la séance. Lors de la conceptualisation des outils langagiers nécessaires à la réalisation du savoir-faire visé, la contextualisation repose sur le choix du document support à la démarche inductive et sur celui des exemples illustrant la règle dégagée par l'apprenant-e sous la forme d'une boîte à outils.

Dans l'étape de systématisation, il s'agit de proposer des exercices contextualisés, où chaque item renvoie à la situation professionnelle cible. Par exemple, pour systématiser le passé composé en français des soins infirmiers, on proposera l'item « J'... (distribuer) les *repas en cardio* » plutôt que « *Ma sœur... (acheter) une jolie maison* ». Enfin, dans le cas d'une activité de réemploi, la contextualisation s'appuiera typiquement sur la triade *situation + rôle* (éventuellement précisé par une fiche « profil ») + *tâche*, grâce à laquelle l'apprenant-e peut réinvestir les nouveaux moyens langagiers dont il/elle dispose dans une situation comparable à la réalité professionnelle, tout en bénéficiant de la sécurité que lui confère sa qualité de simulation. À titre d'exemple, les activités des *Diplômes de français professionnel*⁽¹⁾ proposent toutes cette contextualisation.

Dans tous les cas, il s'agit de maintenir l'apprenant-e dans l'environnement référentiel de la situation de communication dans laquelle s'opérationnalise le savoir-faire langagier visé. Par exemple, si la séance est consacrée à l'acquisition du passé composé (outil) afin de pouvoir parler de son parcours de formation

(savoir-faire langagier) lors d'un entretien d'embauche (situation de communication professionnelle), la contextualisation permettra que tout ce qui est entendu ou dit, lu ou écrit au cours des différentes étapes de la séance s'inscrive explicitement dans le cadre d'un entretien d'embauche. Les fiches pédagogiques NumériFos⁽²⁾ illustrent bien cette démarche.

Mise en « scène professionnelle »

La recherche d'authenticité peut même aller jusqu'à reconstituer en classe les conditions réalistes de l'opérationnalisation de la tâche de communication traitée. Il s'agit alors de faire de la classe une « scène de théâtre » de la vie professionnelle dans laquelle l'apprenant-e interprète le rôle professionnel dont le texte correspond à la réalisation du ou des savoir-faire langagiers enseignés pendant la séance. Cette mise en scène s'appuie sur un « décor » constitué de tables et de chaises qui figurent, selon le cas, une salle de réunion, une boutique, un cabinet dentaire, etc. Elle s'appuie également sur des « accessoires », objets ou images (sur papier ou sur écran) figurant tout objet utilisable dans cette scène (menus, catalogues supports de présentation, etc.). On peut même utiliser un fond sonore qui ajoutera au réalisme de la mise en situation. C'est ainsi qu'une collègue chargée d'un cours de français de la diplomatie avait reconstitué dans sa classe, en poussant tables et chaises sur les côtés, en distribuant gobelets en carton et cartes de visite et en diffusant une légère musique

d'ambiance, la salle de réception d'une ambassade francophone dans laquelle les apprenant-e-s pouvaient réinvestir leurs acquis langagiers pour entrer en contact, présenter sa fonction et son institution ou présenter quelqu'un à une tierce personne. En favorisant l'incarnation du rôle, cette mise en scène cherche à faciliter l'incorporation du discours.

Authenticité dans l'évaluation

Dans le cadre d'une activité d'évaluation, la recherche d'authenticité ne se limite pas au réalisme des données initiales (situation, rôle et tâche) de l'activité, mais elle s'étend aussi aux critères du jugement porté sur la performance de l'apprenant-e. En effet, l'évaluation authentique de la mise en œuvre d'un savoir-faire langagier porte non seulement sur la dimension linguistique, c'est-à-dire l'étendue et/ou la maîtrise des outils langagiers attendus, mais également sur la dimension pragmatique, autrement dit, la réalisation de la tâche de communication en tant que tâche professionnelle. Cette dimension inclut par exemple l'évaluation du contenu informationnel (pertinence et précision des informations transmises), celle de l'organisation discursive (cohérence/cohésion du discours et/ou schéma d'organisation) mais aussi celle de la posture professionnelle (aspects verbaux et non-verbaux révélateurs de la relation attendue à l'interlocuteur/interlocutrice). En définitive, l'authenticité des contenus, des modalités d'apprentissage et de l'évaluation est un corollaire indispensable d'une approche pleinement actionnelle de l'apprentissage de la tâche (de communication), finalité première du français professionnel. ■

1. <https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/tests-diplomes/se-preparer/tutoriels-dfp/>
2. <https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/professeurs/ressources/numerifos/>